

|    |                           |                            |
|----|---------------------------|----------------------------|
| 1. | <b>Nazwa kierunku</b>     | <b>filologia romańska</b>  |
| 2. | Wydział                   | Wydział Humanistyczny      |
| 3. | Cykl rozpoczęcia          | 2020/2021 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia        | studia drugiego stopnia    |
| 5. | Profil kształcenia        | ogólnoakademicki           |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna                |

**Moduł kształcenia:** Tłumaczenie wspomagane komputerowo

**Kod modułu:** FAWA-S2-TWK

**1. Liczba punktów ECTS:** 2

| <b>2. Zakładane efekty uczenia się modułu</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                    |                                       |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>kod</b>                                    | <b>opis</b>                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>efekty uczenia się kierunku</b> | <b>stopień realizacji (skala 1-5)</b> |
| K01                                           | rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia warsztatu zawodowego                                                                                                                                                                                                                 | K_K01                              | 4                                     |
| K06                                           | jest przekonany o potrzebie dalszego, samodzielnego poszerzania zagadnień realizowanych w trakcie studiów                                                                                                                                                                   | K_K06                              | 4                                     |
| U04                                           | dokonuje krytycznej analizy i syntezy pozyskanych informacji w celu wykonania tłumaczenia                                                                                                                                                                                   | K_U04                              | 4                                     |
| U17                                           | posiada umiejętność zróżnicowanego wykorzystywania technologii informacyjnej w pracy                                                                                                                                                                                        | K_U17                              | 5                                     |
| W05                                           | zna i rozumie rozwinięte metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w obrębie filologii                                                                        | K_W05                              | 4                                     |
| W18                                           | posiada wiedzę w zakresie technik informatycznych, przetwarzania tekstów, wykorzystywania arkuszy kalkulacyjnych, korzystania z baz danych, posługiwania się grafiką prezentacyjną, korzystania z usług w sieciach informatycznych, pozyskiwania i przetwarzania informacji | K_W18                              | 3                                     |

| <b>3. Opis modułu</b>    |                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Opis</b>              | Celem modułu jest zapoznanie studenta z narzędziami komputerowymi wspomagającymi pracę tłumacza, w szczególności z wybranymi narzędziami CAT (np. Wordfast, MemoQ) oraz technikami tłumaczenia wykorzystującymi nowoczesne technologie. |
| <b>Wymagania wstępne</b> | brak                                                                                                                                                                                                                                    |

| <b>4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu</b> |                    |                                                                    |                                  |
|----------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>kod</b>                                               | <b>nazwa (typ)</b> | <b>opis</b>                                                        | <b>efekty uczenia się modułu</b> |
| w-1                                                      | Praca na zajęciach | Wykonywanie ćwiczeń praktycznych zgodnie z instrukcją prowadzącego | K01, K06, U04, U17, W05,         |

|     |                     |                                                                                                                                                                                                      |                    |
|-----|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
|     |                     | Wykonywanie tłumaczeń w środowisku narzędzi komputerowych wspomagających tłumaczenie.<br>Student wykonuje zadania poza zajęciami w celu przećwiczenia i utrwalenia kompetencji nabytych na zajęciach | W18                |
| w-2 | Zaliczenie na ocenę | Zaliczenie na ocenę na podstawie prac wykonywanych w trakcie semestru na zajęciach lub w domu                                                                                                        | K01, K06, U17, W18 |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć |                           |                                                                                                                         |               |                                                                                                                                                                    |               |                                         |
|-------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
| kod                           | rodzaj prowadzonych zajęć |                                                                                                                         |               | praca własna studenta                                                                                                                                              |               | sposoby weryfikacji efektów uczenia się |
|                               | nazwa                     | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)                                                                             | liczba godzin | opis                                                                                                                                                               | liczba godzin |                                         |
| f-1                           | ćwiczenia                 | Prezentacje multimedialne                                                                                               | 10            | Studenci opracowują wybrane bądź zadane zagadnienie                                                                                                                | 10            | w-1                                     |
| f-2                           | ćwiczenia                 | Praca z wybranymi programami komputerowymi (analiza, omówienie, wdrożenie)                                              | 15            | Studenci zapoznają się, a następnie omawiają użyteczność wskazanych programów komputerowych a następnie wdrażają je w ćwiczeniach praktycznych.                    | 15            | w-1                                     |
| f-3                           | ćwiczenia                 | Samodzielna obsługa oraz krytyczna ocena pracy poszczególnych programów komputerowych wspomagających proces tłumaczenia | 5             | Studenci samodzielnie obsługują oraz wyciągają samodzielne wnioski dotyczące oceny pracy poszczególnych programów komputerowych wspomagających proces tłumaczenia. | 5             | w-2                                     |